



报名参加以上任一级别葡语资格认证的测试者须填写以下表格：  
一份报名登记表；一份申请表。

若报考者是来自葡语国家共同体(CPLP)之成员国或地区（如：本澳居民），  
则须递交一份《葡语国家共同体报考人声明》。

如欲索取更多有关测试的资料，可向以下机构查询：

- 澳门大学 – 葡文系
- 欧洲语言测试者协会(ALTE)秘书处 – UCLES

网址：www.alte.org

· 外国人葡语能力考评中心 (CAPLE) - 里斯本大学语言文学系  
电话：(+351) 21 792 00 98  
传真：(+351) 21 792 00 97  
电邮：caple@fl.ul.pt

谈及至此，相信如你想参加葡语水平能力认证测试的话，基本上已清楚该怎么办了吧！

Nuno Capela

摘自：《语言聊天室》第二十四期，2010年

## 03 Falar outra língua é básico!

**A novidade é que já não basta falar o básico de outro idioma.**

Até há bem pouco tempo era normal escrever-se no Curriculum Vitae: “Tenho conhecimentos básicos de...” uma outra língua. Hoje o conhecimento “básico” pode significar tudo ou quase nada.

A corrida pelo domínio de outra língua assumiu um papel tão relevante, que o “básico” pouco mais significa do que uma demonstração de intenções. A intenção de aprender outra língua, a intenção de evoluir e abrir novos horizontes, a intenção de demonstrar que tem algo mais do que, porventura, os restantes, que nem o básico têm, ou que basicamente tem a intenção de ganhar o emprego.

Na maioria das profissões, o domínio de um idioma estrangeiro sempre foi importante para o currículo. Esse mundo, evidentemente, cada vez menos é o nosso. Falar outra língua, principalmente as de projecção internacional como o Inglês, Mandarim, Português, Espanhol, Francês, Russo, ... há muito uma obrigação para uns, é agora uma exigência para quase todos os que pretendem aceder a um emprego com perspectivas de futuro, boas remunerações e qualidade de vida. A novidade é que já não basta falar o básico do outro idioma.

Tropear nas palavras, gaguejar em busca da expressão correcta, exibir um sotaque incompreensível, tudo isso faz parte das diferentes fases da aprendizagem de um novo idioma e poderão ser reveladores dos níveis de proficiência que se tem sobre o idioma, que embora provoque situações muito divertidas por vezes, podem também trazer alguns dissabores.

Com o avanço das tecnologias de informação e comunicação, o ritmo dos negócios mudou e aumentou a exigência por fluência, pronúncia e conhecimento da cultura do interlocutor. Fluência num idioma não significa dispor de um extenso vocabulário, como os nativos do país onde ele é falado. Significa, cada vez mais, dominar amplamente o vocabulário usado na profissão em que se trabalha. O mundo dos negócios, pela natureza globalizada dos mercados, é hoje o terreno onde fica mais evidente a exigência do domínio de idiomas. Quando o que está em jogo é fechar ou não um negócio, o executivo precisa de comunicar adequadamente para garantir a precisão absoluta da negociação.

Hoje, os mercados globais aproximaram pessoas de diferentes partes do mundo e esta aproximação revelou algumas assimetrias no nível linguístico de cada interlocutor. A exigência de níveis linguísticos cada vez mais elevados, por parte desta nova economia mundial, fizeram aumentar a necessidade e procura pela normalização e certificação dos conhecimentos linguísticos. Depois da criação do Quadro Europeu de Referência para as línguas, que enquadra as diferentes capacidades e níveis de conhecimento de uma determinada língua, surgem agora os exames de certificação.

Vamos de seguida apresentar informações sobre os Exames de Certificação de Português:

### Os Exames de Certificação de Português

O Centro de Avaliação do Português – Língua Estrangeira, em colaboração com o Instituto Camões (MNE) e o Departamento de Educação Básica (ME), é a entidade responsável pela atribuição dos seguintes certificados e diplomas de Português – Língua Estrangeira:

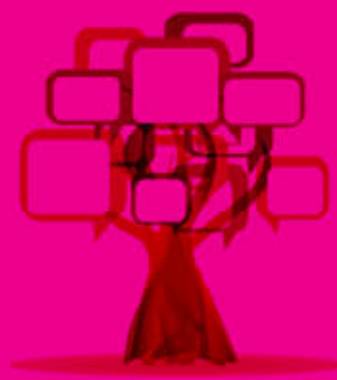
- CIPLE – Certificado Inicial de Português, LE
- DEPLE – Diploma Elementar de Português, LE
- DIPL – Diploma Intermédio de Português, LE
- DAPLE – Diploma Avançado de Português, LE
- DUPLE – Diploma Universitário de Português, LE

Estes diplomas e certificados são reconhecidos e aceites pela ALTE – *Association of Language Testers in Europe* – que é uma associação onde estão representadas 27 instituições europeias a representando 24 tipos de exame de línguas europeias.

Continua na p. 15







Estes exames podem ser realizados por todos os maiores de 14 anos que pretendam comprovar, para fins educativos, profissionais ou outros, a sua competência em Língua Portuguesa. Este ano, os exames irão decorrer nos meses de Maio, Julho e Novembro e o período para fazer a sua inscrição é o mês anterior à sua realização.

Os preços do Certificado e Diplomas variam consoante o nível a que se candidata, tendo de pagar um valor de propina para o exame e uma taxa de inscrição. Estes são os valores em Euros (€) que terá de desembolsar para obter alguns destes certificados ou diplomas:

Exame	Taxa de inscrição	Valor das propinas	Custo total
CIPLE	13,50 €	56,50 €	70 €
DEPLE	15,50 €	66,50 €	82 €
DIPLE	21,50 €	78,50 €	100 €
DAPLE	23,50 €	88,50 €	112 €
DUPLE	26 €	99 €	125 €

Estes exames são divididos em diversas avaliações de diferentes competências. Assim, os candidatos têm de prestar uma prova escrita de compreensão e expressão escrita que varia entre 1 hora a 1h.30m. , uma avaliação da compreensão oral que

varia entre os 30 e os 40 minutos e uma avaliação da expressão oral que varia entre os 10 e os 20 minutos.

Para se inscrever num destes exames deve preencher os seguintes documentos: Uma ficha de inscrição; Uma ficha de candidato;

E, para os candidatos de países de Língua Oficial Portuguesa (como é o caso de Macau) tem também de apresentar uma Declaração para Candidatos de Países de Língua Oficial Portuguesa.

Se pretende obter mais informações pode consultar:

- Universidade de Macau – Departamento de Língua e Cultura Portuguesa.
- The ALTE Secretariat – UCLES  
Endereço electrónico: [www.alte.org](http://www.alte.org)
- CAPLE – Universidade de Lisboa – Faculdade de Letras  
Telefone: (+351) 21 792 00 98    Telefaxe: (+351) 21 792 00 97  
Correio electrónico: [caple@fl.ul.pt](mailto:caple@fl.ul.pt)

E pronto, agora já sabe basicamente o que fazer se pretende certificar os seus conhecimentos em Língua Portuguesa.

Nuno Capela

Extracto de "Dialogando", No. 24, 2010

## 03 *Being able to speak foreign languages is a basic requirement!*

In the era of increasingly global close communication, being able to speak some simple words in foreign languages is not enough.

Not long ago, we used to indicate in the resume "with some knowledge of" for one kind of foreign language, which might mean that the level of our foreign language ability was very high or we knew nothing.

Today learning one more kind of language is an imperative. Therefore people will say that your "basic knowledge" is only an intention to learn foreign language, a hope to develop new vision and to have more capability than others. It is because other people even do not have the most basic knowledge of foreign languages or you just want to get the job.

In the past, for most industries, it was more advantageous for the job seekers to write that they were able to master a kind of foreign language. However, today the world is much different. It is a basic requirement for most of us to speak some foreign languages especially those international ones, for example English, Putonghua, Portuguese, Spanish, French or Russian..... Now knowledge of foreign languages is a necessary condition for most people who want to get a job with good prospect, good pay and which will bring good life quality. Therefore, most of the "good jobs" require that the job seekers speak and write foreign languages naturally and fluently.

Some people stammer in speaking foreign language, always struggle to find some appropriate words but still pronounce wrongly. People do not understand their expressions. It happens in learning new foreign languages in different stages and it reflects the language proficiency of the speaker. Beginners will inevitably face some interesting and funny situations and we may even feel embarrassed.

